



Einbahnstraße

# 单行道

[德] 瓦尔特·本雅明◎著

王 涌◎译



华东师范大学出版社

全国百佳图书出版单位

# 单行道

[德] 瓦尔特·本雅明 著

王 涌 译



华东师范大学出版社

全国百佳图书出版单位

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

单行道 / (德) 本雅明著; 王涌译.

—上海: 华东师范大学出版社, 2016.4

ISBN 978-7-5675-5043-8

I. ①单… II. ①本… ②王… III. ①文学—作品综合集  
—德国—现代 IV. ①I561.15

中国版本图书馆CIP数据核字 (2016) 第092948号

## 单行道

著 者 [德] 瓦尔特·本雅明

译 者 王 涌

总 策 划 上海采芹人文化

执行策划 魏舒婷

选题统筹 王慧敏 黄 琰

项目编辑 许 静 姚之均

审读编辑 时东明

特约编辑 黄 琰

装帧设计 采芹人 采芹人印刷工作室 王 佳  
<http://blog.sina.com.cn/qy2566>

出版发行 华东师范大学出版社

社 址 上海市中山北路 3663 号 邮编 200062

网 址 [www.ecnupress.com.cn](http://www.ecnupress.com.cn)

电 话 021-60821666 行政传真 021-62572105

客服电话 021-62865537 (兼传真)

门 市 (邮购) 电话 021-62869887

门市地址 上海市中山北路 3663 号华东师范大学校内先锋路口

网 店 <http://hdsdcbs.tmall.com/>

印 刷 者 山东鸿君杰文化发展有限公司

开 本 890×1194 32 开

印 张 5

字 数 68 千字

版 次 2016 年 6 月第 1 版

印 次 2016 年 6 月第 1 次

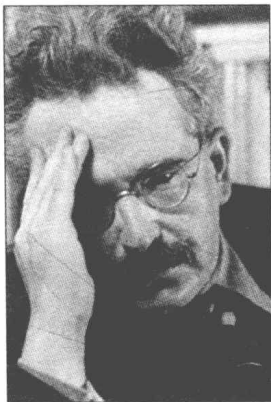
书 号 ISBN 978-7-5675-5043-8/I·1508

定 价 29.00 元

出版人 王 焰

(如发现本版图书有印订质量问题, 请寄回本社市场部调换或电话021-62865537联系)

瓦  
尔  
特  
·  
本  
雅  
明



唯有不抱希望爱着他的那个人才了解他。

——本雅明

瓦尔特·本雅明(1892-1940)，文学家，哲学家，藏书家，20世纪前半期德国最重要的文学评论家之一，被称为“欧洲最后一位文人”。出身犹太望族，早年研读哲学，1920年定居柏林，在博士论文《德国悲剧的起源》被法兰克福大学拒绝后，他终止了对学院生涯的追求。1933年纳粹上台，本雅明离开德国，定居巴黎，继续为文学期刊撰写文章和评论。1940年法国沦陷，本雅明南逃，被迫在法西边境自杀。代表作有《单行道》、《发达资本主义时代的抒情诗人》等。

他既是诗人神学家，又是历史唯物主义者；既是形而上学的语言学家，又是献身政治的游荡者。在纳粹德国，他是一个犹太人；在莫斯科，他是一个神秘主义者；在欢乐的巴黎，他是一个冷静的德国人。他永远没有家园，没有祖国，甚至没有职业——作为一个文人，学术界不承认他是他们中的一员。他所写的一切最终成为一种独特的东西！

——理查德·卡尼

书中意象皆来源于日常生活中的真实事物，如加油站、中国古董，甚至梦境等。作者对这些司空见惯的事物的处理并非简单地堆积和罗列，而是推翻固有的概念思维，深入事物的本质，以探求其蕴含的文化意义。书中含有格言、笔记和杂感等各种形式，它的语言晦涩、寓意深邃，往往令人反复咀嚼思之再三仍不得要领。当然，作者有时也幽默得让你捧腹；有时也一目了然，让你兴趣倍增；有时也勾起你的童年回忆，让你感慨不已。

或许你一入林中便迷失方向，但当你努力走出来之后，作者会给你一份特别的喜悦。

## 译者前言

---

本雅明的特点应该在救赎：现代人及其生活境遇有着太多的遗憾和偏误，而且往往不经意，所以需要救赎。

就《单行道》这本书来看，显出其特点的首先在救赎方式。书中，本雅明抛开了由概念去引导和推断的思想方式，毅然采取了回归思想本身的意象思维。这不是单纯回到形象上，更不是用形象去例释，而是让思维回归其本然境地：对事情本身的断定。在本雅明心目中，现代社会的发展已经使人失去了自主判断的能力。表面上，谁都在判断，而且每天作出的判断比以往任何时候都要多。但是，那早已不是严格意义上的断定，早已不是来自对对象本身的思维，而是在依循可公约的东西推断。思维本来是人面对实事进行的判断活动，而在现代社会，由于追求效率和速度的缘故，往往变成了不是研读该对象本身，而是凭借一些类似法则或他人经验而来的断言。用可公约的东西去对待特指对象，不仅带来误区，而且使人偏离思维的本然境地（研读实事），甚而失去



思维或判断能力。现代人逢事就用可公约的概念，用他人的经验去推导、去验证，而不去进行自主判断，就是这种失落的体现。

本雅明洞察到这一点，于是写了《单行道》。一本思想著作，没有了判断可以依循的任何概念和观点，只有一幕幕实情，一幕幕景象。对此，阅读者只能启动自己固有的判断力，去研读去断言。因此，《单行道》不是一本断想集，它不是用思想的残片去启发被遮蔽的思想，而是直接将思想的材料——意象（思维图像）放在你面前，让你的精神活动回归思维本身，回归判断本身。读懂了，说明你在进行自主判断；读不懂，必定是你自主判断力中哪里出了问题，往往还在用既存观念推导。

当然，《单行道》一书的意义并不单纯在它特异的写作方式，并不单纯在重铸现代人多少有所失落的自主判断力，书中展现的思维材料都是意象，都是有特定内容指向的。就这些指向所涉及的面而言，大多集中在鞭挞现代生活人文内涵的失落，既有政治、经济、文化等社会生活方面，也有两性、婚姻、交友等个人生活方面。而且这些失落往往是不经意的，是现代人往往没有意识到的，本雅明的思想救赎就是将这些不经意的失落展现出来，以激起他们修复生活的努力。

所以，《单行道》的意义应该是双向的，它既在挽



回现代人日益失落的自主判断力，又在提醒现代人很少意识到的意义失落。不管怎样，两者都在救赎。理论的努力、思想的意义可能莫过于这样的救赎。

译者识于 2011 年秋

# 目 录

## Contents

加油站	003
早餐室	004
113号	006
致男人们	009
标准时钟	010
回来吧，一切都得到了原谅！	011
摆有豪华家具的十居室住宅	012
中国货	014
手套	016
墨西哥使馆	017
建议用这样的“栽培”来保护公众	018
建筑工地	020
内务部	022
全景幻灯	024
地下挖掘工程	034

为谨小慎微的女士服务的男理发师	035
注意台阶!	036
宣过誓就职的审计员	037
教学用具	040
德国人喝德国啤酒!	042
禁止张贴!	043
13号	050
武器与弹药	053
急救	054
室内装饰	055
纸张和文具	056
时髦服饰用品	058
扩展	060
古玩	067
钟表和金饰	070
弧光灯	072
内阳台	073
失物招领处	074

最多只能停三辆车的出租车候客处	075
阵亡战士纪念碑	077
火警报警器	079
旅行琐忆	081
眼镜商	086
玩具	087
综合诊所	096
供出租用的墙面	097
办公用品	099
单件托运货物：运输和包装	101
内部整修，关门歇业！	102
“奥吉雅斯”自助餐馆	103
邮票交易	104
有人说意大利语	110
紧急技术救助	111
缝纫小用品	112
纳税咨询	113
给没有资金者的法律保护	115

医生家夜间急诊用的门铃	117
阿里娅娜夫人住在左边的第二个庭院	118
供人脱下面具的更衣室	121
竞赛登记处	123
站着喝酒的啤酒馆	125
禁止乞讨和兜售!	128
到天文馆去	129
本雅明的《单行道》	132

这条路

叫阿西娅·拉西斯街，

是她据此作为工程师

在作者心中打通了这条路。





## 加油站

眼下，对生活的建构早就不受信念而很大程度地受着事实的左右，而且那是些几乎还从没有成为过信念基础的事实。在这种情况下，真正的文学活动便不可能指望在文学范围内发生——更确切些说，这其实是文学平庸的通常表现。具有意义的文学效应只会在行动与写作的严格交替中产生，它必须在传单、宣传小册子、杂志文章和广告中培育出一些不显眼的形式。与书籍精致而千篇一律的姿态不同，这些形式更能在活生生的社群里产生影响。只有这种即时的语言才是应那一时刻而生的。观念对于社会生活这部庞大机器来说好比机油与机器之间的关系：人们并不是站在涡轮机前用机油浇它，而只需往看不见但必须知道的铆钉接口里注入一点点机油。

## 早餐室

有个流传至今的民间传说告诫说：不要在第二天早晨空着肚子讲述昨晚的梦。此时，醒来的人实际仍然还处于梦的魔力控制之下，也就是说，洗漱只是唤醒了身体的表面和它的外在运动机能，而梦的幽暗阴影却并没有逝去，即便在早晨洗漱过程中，它依然留在更深层。实际上，它紧紧黏附在人刚醒来时的孤寂中。不想与白天接触的人，不管是怕见人，还是为了内心的宁静，都不想吃东西，而且都鄙视早餐。这种人以这样的方式来躲避夜间与白天这两个世界的更替，而这种躲避只有驱散了梦的阴影才有意义，不管是用早晨专心致志的工作还是用祈祷去驱散，否则，就会导致生活节奏的混乱。依此看来，讲述梦的内容就很可能带来灾难，因为，与梦中世界依然处于若即若离状态的人通过叙说出卖了这个世界，他必然会遭到报复。用更现代的话说，他出卖了自己。